



东京审判研究丛书 15

东京审判： 第二次世界大战后对法与正义的追求

**Tokyo War Crimes Trial:
The Pursuit of Justice in the Wake of World War II**

【日】户谷由麻 著
赵玉蕙 译



上海交通大学出版社
SHANGHAI JIAO TONG UNIVERSITY PRESS

东京审判研究丛书

东 京 审 判

第二次世界大战后对法与正义的追求

(日) 户谷由麻 著

赵玉蕙 译

上海交通大学出版社

内容提要

本书通过追溯过去六十年国际法史和日本现代史的研究以及广泛调查分析一手史料,重新梳理了远东国际军事法庭审判(东京审判)这一先驱性国际司法事件走上战后历史的舞台并成为奠定战后东亚地区秩序的基石的过程。作者在书中修正了此前关于东京审判的若干偏见与错误印象,并尝试从国际法发展史的角度对东京审判重新进行评价,认为在承认审判具有政治属性的同时也要从国际法发展的角度对审判进行更加平衡以及多角度地分析,肯定了东京审判在国际人道法发展史中所起到的正面意义。作为一部东京审判研究的概论性专著,本书在史料的广度和分析问题的深度上均堪称优秀,是近年来相关领域重要研究著作之一。

图书在版编目(CIP)数据

东京审判:第二次世界大战后对法与正义的追求 /
(日) 户谷由麻著;赵玉蕙译. —上海:上海交通大学出版社, 2016
(东京审判研究丛书)
ISBN 978-7-313-15704-1

I. ①东… II. ①户…②赵… III. ①远东国际军事法庭—史料 IV. ①D995

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 195508 号

TOKYO WAR CRIMES TRIAL: The Pursuit of Justice in the Wake of World War II
by Yuma Totani
Copyright © 2008 by The President and Fellows of Harvard College
Published by arrangement with Harvard University Asia Center
through Bardonia-Chinese Media Agency
Simplified Chinese translation copyright © (2014)
by Shanghai Jiao Tong University Press
ALL RIGHTS RESERVED

上海市版权局著作权合同登记号:图字:09-2014-948 号

东京审判

第二次世界大战后对法与正义的追求

著者:	[日] 户谷由麻	译者:	赵玉蕙
出版发行:	上海交通大学出版社	地址:	上海市番禺路 951 号
邮政编码:	200030	电话:	021-64071208
出版人:	韩建民		
印制:	苏州市越洋印刷有限公司	经销:	全国新华书店
开本:	787 mm×960 mm 1/16	印张:	22.5
字数:	287 千字		
版次:	2016 年 8 月第 1 版	印次:	2016 年 8 月第 1 次印刷
书号:	ISBN 978-7-313-15704-1/D		
定价:	56.00 元		

版权所有 侵权必究

告读者:如发现本书有印装质量问题请与印刷厂质量科联系
联系电话:0512-68180638

东京审判研究丛书编辑委员会

名誉主编 向隆万

主 编 程兆奇

成 员 (以姓氏笔画为序)

王少普 户谷由麻 石 鼎 刘 统

杨大庆 宋志勇 季卫东 高 红

倪乃先 梅小侃 梅小璈 曹树基

韩建民 程维荣 翟 新

中文版序

远东国际军事审判(1946—1948),通称“东京审判”。它和审判纳粹领导人的纽伦堡审判(1945—1946)一样,是以“反和平罪”、“普通战争罪”和“反人道罪”三类国际犯罪向日本战时国家领导人进行个人刑事追责的历史性事件。检方总共起诉了 25 名日本政治、军事方面的领导人,其中包括世人所知的“满洲事变”责任人之一板垣征四郎(陆军大将)、对英美荷开战的主导者东条英机(陆军大将)。24 名被告被认定犯有“反和平罪”,唯一判定无罪的松井石根(陆军大将)则和另外 9 名被告一同被认定犯有普通战争罪。在被判处死刑的 7 人中,就包括了因日军在南京陷落后大肆施虐而被判有罪的时任中支那方面军司令官松井石根和时任外务大臣的广田弘毅。对东条英机被告普通战争罪的有罪认定及处刑依据也有一部分来自法庭对日中战争的事实认定:日本自“满洲事变”以来,始终不承认中国人俘虏拥有日本在国际法上应负有义务的俘虏资格与权利,而东条在担任首相兼陆相的太平洋战争期间(1941—1944)仍然在中国战场持续推行这一方针。

由于是本国领导人接受审判,东京审判从一开始就受到日本国内的高度关注,并引起了大量对审判各个方面的讨论。其中昭和天皇(1901—1989)作为国家统治者在同盟国高度政治化的判断下免于遭到起诉一节导致了极大的论争。不久之后,学界对于大日本帝国宪法(1889—1947)下的日本国家组织论、军事、政治、社会、经济、文化史各领域的研究开始了全面推进。到了战后 70 年的今天,日本已经取得了大量东京审判研究的成果。然而我们却不能说东京审判已经是一个被研究殆尽的过去的课题。更确切地说,东京审判研究的特点在于它是

一个“古老的新问题”。诚然,有关审判的研究起步很早且成果丰厚,但由于东审判同时也是一个与战后政治、外交深切相关的热点问题,故而相关研究一直受到同时代政治乃至意识形态方面的约束,无可避免地会对延续至今的研究成果造成某种程度的偏差。坦白来说,尽管日本的审判研究一直都以其坚实的实证主义方法而备受称赞,但另一方面,这些研究却缺乏一种从国际法史事件的角度进行评价的观点和方法论,而是倾向于仅将东京审判视作国际政治事件(参考本书第八、九章)。

进一步地说,要推进东京审判的研究,研究者需要克服三道难关。首先,审判的基本文献数量极为庞大。仅英文庭审记录就将近5万页,法庭接受的书面证据达4,300多件,此外还有长长的判决书以及5份个别意见书。作为审判相关的基本资料它们都必须接受检证。如果再把检、辩、法庭三方的内部资料以及其它相关文献一同纳入考虑范围,那么一个研究者要检证的就是远超5万页,即便穷究一生也无法阅尽的文献量了。

其次,东京审判是涉及军事、外交、政治、犯罪、法律多个领域的历史事件,而且这一跨学科的历史问题要在司法的语境中进行讨论和检证。因此东京审判在方法论上是一个多学科交错的复杂研究课题。比方说,绝不擅长法学的历史学家在研究中遇上法律问题时就会感到相当棘手,解决起来绝非易事。而对军事、外交、政治史不熟悉的法学者会遇到同样的问题,即便他能够敏锐地分析法律程序和法学理论,也会因为不通历史而无法对审判的历史脉络恰当地予以把握。迄今为止的研究大多都是历史学家和法学家各自分散作业进行的,我们期待今后双方能够互相协调和共同研究。

最后一道难关在于审判使用的语言。东京审判的官方语言是英语和被告母语(即日语),因此对庭审记录的批判性分析要求英、日两种语言的理解能力。此前日本这方面的相关研究多由懂英语的历史学者推动,但他们对于超过几万页的庭审记录等文献进行批判性研究很难达到与母语研究者相同的效率和分析力。此外,东京审判所审理的内容大半与

日中战争相关,亦有不少来自中国的证人出庭,因此也需要对中文的理解。当然中文证言已通过英、日翻译记录下来,凡懂英语或日语的研究者并不会由此产生较大的障碍。但从研究东京审判的历史意义角度来说,能够有懂中文并专长于中国近现代史的学者介入其中是非常重要的。在过去的研究中,中日双方都成长起一批南京大屠杀研究的学者。而另一方面,很少有以东京审判自身为研究对象的学者出现。不过,世界首家专门的研究机构,东京审判研究中心 2011 年于上海交通大学成立。在中心的巨大努力下,东京审判庭审记录的中文译本近年来陆续出版,这对于中国今后研究审判的学术活动将有非常大的推动和影响。

第二次世界大战 70 周年之际,东京审判研究在成果颇丰的同时,也仍然留存在着不少具有倾向性的研究或未被涉足的“古老的新领域”,将来进一步的发展值得期待。东京审判对日本国民来说是作为“清算昭和史”的一项重大历史事件,相关的研究在未来也会不断推进。但我们也不能忽视国际性的审判研究的意义。现在已是 2016 年,第二次世界大战作为至今仍应被纪念的历史事件在世界范围内广泛认知。但凡如此,作为检证战争实态手段之一的东京审判研究就有充分继续下去的价值。而且包括东京审判庭审记录在内的种种战争记述作为历史资料来说是极为珍贵的,而过去的战争史研究并未对其加以充分利用,因此在未来对它们进行不断挖掘将是十分有益的。此外,过去的审判研究中占主流的多为“战胜国对战败国”或“国家对国家”的国家主义视野,将来以公民社会为核心,即从人本主义的视角来进行检证也是十分有必要的。我认为亦可以从“人类史上一次超越国家的实现法和正义的尝试”这一历史意义的角度进行检讨,只有这样才能在实现历史的和解与共生这一过程中看清我们究竟从这场审判中学到了什么。因此我认为在 21 世纪继续推进东京审判研究是具有重要意义的。

户谷由麻

2016 年 7 月

日文版前言

本书原为英文写作出版(*The Tokyo Trial War Crimes Trial: The Pursuit of Justice in the Wake of World War I*, Cambridge, MA: Harvard University Asia Center, 2008),此书由笔者本人翻译成日语并在此基础上进行了改订。因此有几点关于翻译的问题需要留意:

一、关于资料

东京审判法庭以日语和英语为通用语言,但来自各同盟国的法官们只能看懂英文,所以最终在制作判决书时利用的是英文记录。因此作为本书原作的英文版本基本以英文庭审记录作为分析对象。作为译本,本书在引用庭审记录时基本上也由笔者本人将英文译成日文,不求与日文庭审记录一一对照。不过,本书在分析引用日本人所作之法庭证言以及原本即为日语的书面证据时会对日英两种庭审记录进行比较分析。若两者内容基本一致则引用日语速记录,若比对结果存在翻译不明确、翻译文体不自然或是有明显误差的情况,则采用笔者本人所译文本,并在正文或注释中说明问题所在。

在对战争犯罪立证阶段相关证言和书证进行引用时(第五—七章),对庭审记录的基本使用原则是:重视日语速记录的史料价值,如日、英文本基本一致,则以包括日语速记录在内的对译版本为标准翻译。此外第五章到第七章的内容与笔者论文《东京审判中战争犯罪的起诉和判决》(2006)部分重合。

包括东京判决书和帕尔反对意见书、国际法基本文献、波茨坦宣言

在内的若干外交文书早已有可靠的日译本出版，或是可方便地从网络上获得，故本书对此进行了直接利用。另外以英文写作的东京审判研究著书等二次文献虽已有若干日语译本问世，但笔者在引用时基本还以自身翻译为主。

二、关于文体

引用日语文献有使用旧假名的均转为现代假名。汉字也以新字体代替旧字体，例如“東條”、“廣田”、“條約”都改为“東条”、“広田”、“条约”。〔1〕

三、关于人名

中国人名根据审判当时同性的韦氏拼音(Wade-Giles system)进行音译〔2〕。不过“蒋介石”、“毛泽东”等日语中已有固定读法的人名不再重新音译。本文提及的人名均略去敬称。

四、缩写及简称

以下为本书将涉及的英日文资料缩写。

速記録 『極東国際軍事裁判速記録』

判決書 『東京裁判判決：極東国際軍事裁判判決文』

AWM *Australian War Memorial, Canberra, Australia*

DA *Documents on Australian Foreign Policy, 1937-1949*

〔1〕 中译本在日本人名表示上均使用简体汉字——译者。

〔2〕 本书在翻译中已将中国人名还原为汉字——译者。

DJ *International Military Tribunal for the Far East : Dissident
Judgment of Justice Pal*

DNZ *Documents on New Zealand External Relations, Vol. II :
The Surrender and Occupation of Japan*

FRUS *Foreign Relations of the United States*

NAA *National Archives of Australia, Canberra, Australia*

NARA *National Archives and Records Administration, College Park,
MD, U. S. A.*

TKK 『東京裁判と国際検察局——開廷から判決まで』

TSM 『東京裁判への道——国際検察局政策決定関係文書』

TWC *Trials of War Criminals before the Nuremberg Military
Tribunals under Control Council Law No. 10*

Nuremberg Judgment

“Judgment of the International Tribunal for the Trial of
German Major War Criminals,” in *The Trail of German
Major War Criminals, by the International Military Tribunal
Sitting at Nuremberg, Germany (Commencing 20th
November, 1945)*

Tokyo Judgment

*The Tokyo Judgment : The International Military Tribunal
for the Far East (I. M. T. F. E.), 29 April 1946 - 12
November 1948*

Transcripts The Tokyo War Crimes Trial

目 录

序论 为何要在今天讨论东京审判?	001
第一章 从纽伦堡到东京	024
第二章 关于起诉裕仁天皇	052
第三章 东条和其他主要嫌疑人	078
第四章 对战争史的叙事	095
第五章 战争罪中的领导人责任	120
第六章 南京和泰缅死亡铁路	141
第七章 日本暴行的记录	177
第八章 早期的审判研究者	222
第九章 帕尔意见书及其影响	247
终章：超越胜者的审判	282
后记	301
参考文献	303
索引	327
译后记	343

序论 为何要在今天讨论东京审判？

引 言

今天距离东京审判宣判已经过去了 60 余年，国内^{〔1〕}关于东京审判战争责任的争论仍在继续。毋庸置疑，东京审判在战后历史中占据着重要的位置。这场审判最初致力于在日本战败后较短的时间里清晰地揭示和公开这场战争的全貌，随后人们又付出同样甚至更多的努力来展开诉讼工作。这样的规模在太平洋地区可说是前无古人后无来者。而“克服过去”作为战后学术界的一大研究课题，说东京审判是它的研究起点并不为过。正因为如此，即使在 60 年以后，东京审判仍然是今天我们无法回避的重大历史事件。

那么，东京审判在解决战争责任这个问题上究竟作出了怎样的贡献呢？关于这个问题的回答众多，却没有一种得到日本国内的普遍认可。以东京审判这样一个对日本人来说极为重要的历史事件而言，这种情况可以说是一个巨大的悖论。近 20 多年来的研究已经指出主要战犯们逃脱了被追究若干战争罪行的事实，围绕这些事实逐渐形成了东京审判的主流批判观点，诸如七三一部队相关责任人的免责、毒气战被免于起诉、轻视日军战时性犯罪（慰安妇问题）以及对亚洲人民的战争罪行（虐待俘虏）、不起诉以天皇为首的战时政界、财界领导人等等，这一系列事实都成为批判的对象。不过通过近年的研究，我们已经知

〔1〕 若无特殊指明，本书中出现的“国内”均指日本——译者。

道当时的各国检察官对追究战时性暴力犯罪和虐待行为已经付出了努力,目前的解释都已加入了这一修正。尽管如此,由于一部分重要的战争犯罪问题被法庭搁置处理,据此而产生的“东京审判是一场反映盟国利益的政治审判”的观点仍然根深蒂固。

本书在东京审判带有某种政治性这一点上并不作争辩。实际上,从古至今没有一个国际刑事审判是不带有政治性的,东京审判也无法例外。然而本书绝不赞成过度强调审判的政治性而无视审判同时具备司法属性的另一面。正如拙作《东京审判中战争犯罪的起诉与判决》(2006)中所指出的那样,不管在日本国内评价如何,东京审判的判决近年来已经被海牙法庭等国际刑事法庭援引为有效判例,为国际人道法的发展作出了具体的贡献。此外,在今日的国际法和人权研究学者眼中,东京审判同纽伦堡审判一样,都是先驱性的国际司法事件。从这样的国际视野来看,虽然没有必要否定东京审判政治性的一面,但也应该从国际法发展的角度对东京审判进行更加平衡以及多角度的分析和评价。本书追溯了过去60年国际法史和日本现代史的研究,重新调查了审判相关的文献资料,在此基础上尝试对东京审判进行重新评价。

除此之外,本书还有一个目的是对东京审判相关的若干史实进行修正。如今讨论东京审判的专著已有很多,其中涉及的一些历史事件尚未被一手文献所证实,却被普遍认为是史实。例如前文述及的无视或轻视日军性暴力罪行和虐待行为的那种见解在20世纪80年代以后迅速扩散,直到最近的研究才指出这种观点与实际情况并不相符并修正了以往的历史评价。本书将深入发掘东京法庭对战争犯罪检控工作的全貌,同时对最近的修正观点进行具体和明确的阐述。

本书还将分析天皇被免于起诉的前后经过。目前被主要的概论性书籍所采纳并奉为信史的一个观点是“麦克阿瑟从政治角度作出判断,决定免去天皇的战争责任”。本书对天皇被免于追究战争责任的事实本身不作争辩,但对于如何走到这一步的整个过程则无法同意一般的

流行观点。不妨从一手文献来看,可以用来反驳“由于麦克阿瑟而使天皇免责”这个观点的证据相当不少。根据这些材料可以看出,包括美国在内的盟国从一开始就不同意免责天皇,相反,从东京审判开庭前的1945年夏季直到占领军撤出日本的1952年4月,“起诉天皇”作为一个可能的方针基本被保留了下来。那么,如何来解释这段以不起诉天皇而告终的历史事实呢?本书将尝试对包括这个问题在内的有关不起诉天皇一手文献进行调查和分析,并根据分析的结果来重新考量东京审判的历史评价。

主要文献介绍

在进入正题之前需要简单说明一下本书所使用的史料,主要可分为三大类。

第一类是东京法庭审判相关的记录文书,具体包括确立东京审判法律依据的东京审判宪章、起诉书、庭审记录(英文共48,288页)、5,184件书面证据(缩微胶卷48卷)、法庭判决书、五位法官的赞成或反对个别意见。国际检察局内部文书(缩微胶卷770卷)、判决书草稿、法官之间的内部文书以及辩护团的相关文书。在迄今为止刊行出版的东京审判研究著作中,有些确实利用了审判记录的一部分,但不管在日本还是国外都没有将整个庭审记录包括在内的研究。本书虽致力于对审判记录进行广泛地研究,但由于各种限制条件(尤其是时间和资金方面的制约),最终调查的也只是审判文献的冰山一角而已。故此笔者可以坦率地承认这个事实:与其说本书是对东京审判全貌的一次阐明,不如说是为将来的研究留下众多课题。

英、日两种语言文本的庭审记录目前都已出版,作为研究者来说,使用最为方便的莫过于1982年出版的由R. 约翰·普理查德(R. John Prichard)编纂的《东京审判(全22卷)》。该出版物的最大优点是除了将

英文庭审记录完整地影印之外,还提供了所有庭审记录的目录(全5卷)。这部辅助性资料凝聚了前所未有的心血,使得研究者能对埋没在审判记录中的庞大文献进行系统性的研究,同时也使原本相当艰难的日语庭审记录的研究工作变得易于进行。不过本书除了英文版的庭审记录外,在一些地方也使用了日文版的速记录(『極東國際軍事裁判速記録』,1968)。东京审判法庭的判决书则利用了日译东京审判判决书(『東京裁判判決』,1949)的通行译文。在引用五份法官个别意见时,英日文本的翻译由笔者自己完成。至于帕尔法官的反对意见书因已有日译本问世,故直接沿用之。

在法庭上所提出的近5,200件书面证据目前尚未正式刊行,读者需向各国资料收藏机构提出申请。日本国内的主要收藏机构有东京大学的社会科学研究所图书馆、日本国立国会图书馆宪政资料室、早稻田大学图书馆等等。日本国外主要为原盟军所属各国的收藏机构,例如经常被日本近代史学家利用的位于美国马里兰州学院公园的美国国家档案馆,以缩微胶卷的形式保存了所有包含证据文件和庭审记录等正式和非正式的审判资料;澳大利亚战争纪念馆附属图书馆收藏了证据文件的影印版,笔者在研究过程中有机会拜访此地,本书的写作也利用了此处所藏资料。此外该图书馆和澳大利亚国家档案馆还收藏了判决书的草稿以及法官之间的内部文书,同样为本书所利用。东京审判庭长为澳大利亚法官,在同一个国家寻找法官相关的文献资料是最合适不过了。虽然应该仍有不少文书藏于原同盟国各国,本书所用的只限于澳大利亚所藏。^{〔1〕}

〔1〕 美国国家档案馆对其收藏的日本战争犯罪相关资料进行了整理归纳,全面的指南性文档现已能在网上浏览,见 National Archives, Nazi War Crimes and Japanese Imperial Government Records Interagency Working Group (IWG)的网站。该指南亦以书籍的形式出版: Bradsher, Researching Japanese War Crimes Records. 澳大利亚档案的指南文档亦可从网上获取: Sissons, "The Australian War Crimes Trial and Investigations (1942 - 1951)," U. C. Berkeley War Crimes Studies Center.

至于国际检察局(藏于美国国家档案馆)的内部文书,目前知晓的只有其缩微胶卷的数量。对研究者而言,如何利用这花费数十年也无法读完的浩瀚资料是个很大的挑战。在立教大学教授栗屋宪太郎的努力之下,这批文献的主要部分被引入国内出版(参见卷末引用文献)。本书也使用了这批文献的主体部分。而关于辩护方的内部记录,1974年从宫内省转移至日本国立公文书馆保存的资料包含了被告人方面的备忘录、书信等。然而遗憾的是在本书写作的准备阶段,笔者对此部分资料的存在并不知晓,也就无从利用。此外自20世纪60年代开始,法务省对前被告、辩护人、证人进行了当面询问,这部分留下来的笔录资料在研究者中广为所知。他们如今也被收藏在国立公文书馆,但由于不开放阅读使用,所以除非藏于其他机构的复本能够向公众开放,否则这部分资料将无法得到利用。为了弥补这部分资料的欠缺,本书使用了审判结束后出版的东京审判辩护人、被告、辩护方法庭记者团的回忆录资料。

本书所分析的第二类资料是参加东京审判的原同盟国各国的外交文书以及各国政府的内部文书。相对于上文所述对审判本身进行阐明和解说十分有用的第一类资料,第二类资料对于掌握围绕东京审判设立、检控开始、审判结束的政治军事背景而言不可或缺。审判参加国家共11个,但本书重点收集的是参与国中英语圈国家的外交、政府文书。这类文书由政府编纂刊行的数量相当丰富,在本书中尤其较多地使用了《美国外交》(*Foreign Policy of the United States*),《澳大利亚外交政策文书》(*Documents on Australian Foreign Policy*),《新西兰外交文书》(*Documents on New Zealand External Relations*)。为了尽可能地覆盖公开刊行的资料,笔者走访了各国国家档案馆,包括美国、澳大利亚、印度、日本等国以搜集和补充资料。

最后要说的第三类资料是东京审判相关的学术专著、概论书籍、研究论文、新闻报道等等。由于本书将东京审判结束后对审判的观点动

向也作为研究对象,所以这些通常被视为“二次文献”的资料,有时就作为“一次文献”进行使用。不过本书的目的并不是要对东京审判相关文献进行总括性的介绍,所以并没有网罗所有的出版物,而是在了解这些围绕审判而展开的论争的各自特征之后,对笔者认为重要的出版物进行了取舍并加以讨论。若要对东京审判相关文献进行全方位的把握,可参考住谷雄幸他编《东京审判·自特级战争犯罪·战争责任相关主要文献目录》(1985)、日暮吉延《东京审判的国际关系》(2002)书末文献资料一览、约翰·书末文路易斯等《不确定的判决》(1979)、杰尼·M·韦尔奇编《东京审判——英文文献·研究指南》(2005)等著作。

本书结构

本书的构成基本以历史发展为轴线对东京审判进行叙述。同时每一章有一个主题,依次展开讨论。

第一章“从纽伦堡到东京”从比较的视点出发,分析了纽伦堡与东京两大审判在政策上的异同点。由于对德战犯审判先于东京审判,本章尤其关注和思考了在远东法庭设立之际,各参加国如何将纽伦堡法庭的经验运用到远东法庭的运作之中。

第二章“关于起诉裕仁天皇”着重分析的是前文已述及的不起诉天皇的问题。日本投降前后,远东地区政治、军事情况复杂,作为战胜国的各同盟国如何来处理裕仁天皇的责任问题?本章通过检证外交文书以及各类政府内部文书,明确了同盟国对此问题的基本方针。其主要的争论点在于起诉天皇的政策决定权掌握于何人之手,是否果真如一直以来的说法,即麦克阿瑟“无法律上但有实质上的决定权”?以及所决定的政策其内容又如何?

讨论完起诉天皇的相关问题后,第三章“东条及其他战犯嫌疑人”调查了同盟国对于除天皇之外的战犯嫌疑人的处置方针。日本投降